



冬  号



**WINTER 2018 Edition**

*Quarterly Newsletter of  
the Kagoshima International Exchange Foundation, Kagoshima, Japan  
Edition , winter 2018, ISBN 0919-6315*

## **South African Rugby Team Prepares Training Camp in Kagoshima City.**

The Rugby World Cup is set to take place in Japan from September of next year, and tickets for Rugby World Cup 2019 are attracting record demand with more than 4.5 million ticket applications received since the programme launched in January 2018.

In preparation for next year's training camp, which is expected to take place shortly before their first world cup match, the Coaches of the South African Rugby Team "Springboks" inspected Shiranami Stadium and several other surrounding facilities.

Kagoshima City representatives reported that the South African team will come to Kagoshima and stay at the Sun Royal Hotel from September 7<sup>th</sup> until the 12<sup>th</sup> for a total of 6 days in 2019. They are scheduled to practice at Shiranami Stadium and Kamoike Park Swimming pool, in addition to other nearby facilities. Approximately 50 people, including players and staff are expected to be involved in the training camp, at least a part of which will be open for public viewing. There are also plans to hold a course for local rugby leaders.

Three of the team's members, including coaches visited Shiranami Stadium on Friday, December 7th. They inspected the stadium's facilities including the medical office and training room, before proceeding to confirm the size of the ground and condition of the turf. General Manager Charles Wessels stated "it is very convenient to be able to go from any facility from the hotel in 7-8 minutes. Our players also have a chance to get used to the Japanese climate prior to their game in preparation for the match.

## **Christmas Illumination in Kagoshima City.**

Kagoshima City was once again beautifully decorated with Christmas lighting over the December period. Among many locations that were lighting up the city throughout the winter period, the top three sites that are recommended for those residing in or visiting Kagoshima over the Christmas period are as follows:

### **Shiroyama Hotel Kagoshima**

Situated on Shiroyama Mountain 108m above sea level, Shiroyama Hotel overlooks Kagoshima City and offers a commanding view of Sakurajima, the symbol of Kagoshima and Kinko Bay.

It is not only one of the best hotels in all of Kagoshima, but also hosts some of the best displays of festive lighting over the Christmas period, including the “Fantasy of Winter Illumination lights” and “Hill of Happiness”, which are held on the outside premises of the hotel. An approximate 170,000 various coloured lights and fountain streams are set up to match the rhythm of popular Christmas Carols. For those looking for romance, anyone would be entranced by the atmosphere.

The “Fantasy Garden” has a fountain that changes into seven different colours and its main tree, 10 meters in height that is wrapped in blue and cyan decorations. Other features include but are not limited to the Horse *Carriage of Happiness* and *Happiness Clover*, both of which are located in the “Happiness Garden”, and the must see “Gold Garden” which entails a tree in the centre that is wrapped with golden decorative lights, while the stairs sparkle with beautiful ball-shaped lights. Which garden will you enjoy?

What`s more, these beautiful illuminations will continue for an entire 4 months! Every evening from October 28<sup>th</sup> until February 28<sup>th</sup>, every night between 17:30 and 23:00.

Special accommodation plans are also on offer at Shiroyama Hotel during the winter period.

### **Minato-Odori Park**

The Christmas illumination began on the first day of December at Minato-Odori Park in Kagoshima City, in front of the main building of the Kagoshima City Hall. The trees, fountains and sculptures throughout the park that are lightened up with an unbelievable 120,000 lights, offering a truly wondrous spectacle.

Before the illumination began onlookers including families and couples enjoyed the excitement of music and performances, after which cheers and applause began from waiting families and couples as the entire park was illuminated simultaneously.

Every evening the Minato-Odori Park goes dark before the lights are turned on all at once at 19:00, 20:00 and 21:00pm. The Minato-Odori Park illumination will be on display every evening from December 1<sup>st</sup> until January 31<sup>st</sup> 2019 between 18:00 to 22:00 (and extended til 00:15 on New Year`s

Eve).

### **AMU Plaza, Chuo Station**

Amu Plaza, located in Chuo Station Kagoshima is another must-see lighting attraction over the winter season, and being located in the transportation hub of Kagoshima City makes it very accessible! The theme for the third consecutive year is “light spreading throughout the city, light connecting the city”.

Making use of traditional Japanese shapes and colours, the concept of Amu`s Christmas illumination is a blend of traditional and modern.

The beautifully illuminated decorations are composed of several areas including the 12 meter tall “Hikari no Tower” (The Light Tower), a design based on traditional Satsuma Kiriko - traditional glass handicraft style from Kagoshima Prefecture, and slightly resembles a Christmas tree that changes colour as time passes.

The Kin`s Arch is a beautifully illuminated archway decorated with coloured strings and kimono bands. The concept symbolises the connection between people and the city.

The beautifully illuminated and artistic scenes of winter started in Late November and will be lighting the front of Chuo Station until the 14th of January, every evening from 5pm until midnight.



# 锦江湾消息

## 向更多外国人推介的鹿儿岛魅力

10月1日至3日，鹿儿岛市在成田机场面向访日外国人开展了茶叶和本格烧酒等特产和旅游资源的推介活动。这次活动是配合中国的国庆节第一次举办。

鹿儿岛市两位国际交流顾问参加了本次推介活动，并在发放旅游手册时，分别用中文和韩语向外国游客介绍了鹿儿岛的魅力。有游客提到“虽然听说过鹿儿岛，但是没有去过。有机会一定去看看”。本市东京事务所的职员表示，希望更多的外国人了解鹿儿岛的魅力，在下次来日本时能够选择鹿儿岛。

2017年，访问鹿儿岛市的外国住宿游客数量为35万3千人，比上一年增长32.2%，创历史新高。

同时，去年的访日游客数量为2869万人，预计今后转向地方城市的人数会有所增加，将会有更多的外国人来访鹿儿岛体验鹿儿岛的魅力。



## 来自亚洲各国的约200名青少年访问鹿儿岛参加“亚洲青少年艺术节”

鹿儿岛亚洲青少年艺术节于11月20日在鹿儿岛市宝山剧场举办。本次为第13届，共邀请了10个团队（8国、1地区）的约200名青少年，旨在通过音乐、舞蹈等艺术形式，培养青少年的国际视野，提高市民的国际交流意识。



21 日，在中央公园和 PiraMall 广场举办了涵盖各国美食和传统舞蹈、乐器表演等的亚洲节。访问鹿儿岛期间，各国青少年还实地参观了樱岛、仙巖园等景点，赴市

内中小学和大学与本地学生开展了各种交流。

### 来自友好城市-中国长沙市的学生赴市内小学开展交流



10 月 8 日，由友好城市-中国长沙市派遣的雅礼中学访问团访问东谷山小学，与该校学生开展了丰富多彩的交流。这次学校交流是为了配合第 13 届鹿儿岛亚洲青少年艺术节而策划，旨在通过与各国青少年开展交流，拓展市内学生的国际视野。

交流时，来自长沙的学生身穿鲜艳的民族服装，表演了中国少数民族舞蹈和乐器演奏，并与东谷山小学的学生一起体验了鹿儿岛代表性舞蹈 OHARA 祭。随后，在教室与日本学生共进午餐，并通过英语和汉字等进行了面对面的交流。此次来访的大部分学生都是学校的民族舞蹈团或艺术团的成员，希望通过舞蹈或乐器等艺术形式，开阔国际视野。

## 以樱岛为背景的“仙巖园菊花节”开展

为了纪念明治维新 150 周年，11 月 1 日至 25 日在仙巖园举办了第 59 届菊花节。园内布置了岛津齐彬和西乡隆盛的菊花人偶、模拟电视剧中的相扑台展示、菊花三重塔、花笼等，有很多游客入园体验了秋天特有的美景。

仙巖园是万治元年(1658 年)由 19 代光久建造的岛津家别墅。以锦江湾和樱岛为背景，景色优美，曾发挥过迎宾馆的作用。现在从遗存的反射炉遗址、发电水渠遗址中，依然可以强烈地感受到日本的近代化以及维新的历史变迁。2015 年与其他遗产一起被评为“世界文化遗产”。



## 鹿儿岛市青少年访问长沙

10 月 31 日至 11 月 7 日，由市内 6 名高中生、1 名大学生、1 名研究生组成的访问团访问了友好城市-中国长沙市。本访问团属于鹿儿岛市国际交流项目“青少年之翼”的重要组成部分。



在长沙期间，团员赴当地外国语学校开展了书法、茶道、武道交流，还深入家庭实地体验当地生活。在回国报告会上，团员代表在汇报感想时强调，利用此次经验争取为鹿儿岛市的国际化做贡献。在市政府举行的结团仪式和回国报告会上，森博幸市长和松永范芳副市长分别出席并发表了激励学生的致辞。本项目开始于平成 2 年，旨在让鹿儿岛市青少年接触更多的外国历史和文化，体验外国生活，扩展国际视野，深化与外国的友好交流，培养有助于

推进本市国际化进程的人材。

除中国长沙市外，还向澳大利亚珀斯市、马来西亚马六甲市、美国迈阿密市和意大利那不勒斯市派遣访问团。

### 第 67 届 OHARA 祭举办，铃木亮平参加巡游仪式



11月2日至3日，第67届OHARA祭在鹿儿岛市举办。今年是纪念明治维新150周年，在NHK大河剧《西乡殿》中饰演西乡隆盛的铃木亮平和饰演大久保利通的瑛太参加了市电大街的巡游活动。

OHARA祭开始于昭和24年，为纪念建市60周年而举办，随后发展成为南九州地区最大的节庆活动。今年活动由2日的夜祭和3日的本祭组成，据统计约24万4000人来到现场，比去年增加1万2000人。在涩谷音乐的领唱下，参加者一起体验了鹿儿岛代表性民谣OHARA祭和鹿儿岛HANYA小调。

### “光影万花筒”灯饰展将在天文馆举办

在喜迎圣诞和新年之际，12月21日开始为期一个月将在繁华的商业街天文馆举办五光十色的大规模灯饰展。今年的活动主题是“光影万花筒”，主会场设在天文公园，将可以体验到由约100万个LED灯组成的美轮美奂的冬日幻影。本次活动与以往灯饰活动不同，届时欢迎来体验不可思议的夜晚幻影。



### 《锦江湾消息》

主办：鹿儿岛市国际交流财团

编辑：纪兴民（中国）、李松姬（韩国）、Nathan Talbot（澳大利亚）

〒892-0816 日本鹿儿岛县鹿儿岛市山下町15-1

TEL (099)226-5931

FAX (099)239-9258

官方主页 <http://www.kiex.jp/>



메이지 유신150주년기념 제67회 오히라 마쓰리



매년 11월 초가 되면 가고시마시는 축제의 열기로 바빠진다. 남규슈 최대 변화가 덴몬칸 일대에서 열리는 이 축제는 일본인은 물론 외국인도 참여할 수 있는 축제이다. 올해의 오히라마쓰리는 메이지 유신 150주년 기념의 해로서 가고시마 시민들은 물론 국내외에서도 많은 관심을 보였고 11월 2일과 3일 이틀간에 걸쳐서 개최됐다. 매년 약 2만명이 넘는 인원이 참가하는 오히라 마쓰리에서는 가고시마를 대표하는 민요 '오히라 부시'와 '가고시마 한야부시'에 맞춰 일본의 전통의상 유카타와 축제 의상인 핫피를 입은 사람들이 추는 군무가 가장 큰 볼거리이다. 그 중에서도 이번 오히라 마쓰리에서는 이틀째인 3일에 메이지유신150주년 기념 특별기획으로 NHK대하드라마 세고동의 출연진이 참가하는등의 예년보다 더 큰 규모로 진행되었다.

- 관련정보 : <http://www.kagoshima-kankou.com/event/50229/>



센간엔 기쿠 마쓰리(국화 축제)

지난 11월 1일부터 25일까지 가고시마시의 중요 명승지인 센간엔에서 국화 약 1만 5000송이를 볼 수 있는 기쿠 마쓰리가 개최되었다. 기쿠 마쓰리(菊まつり)는 일본 에도시대때부터 인기가 많았던 정원예술의 전통을 널리 전하기위해 1960년부터 이 축제를 개최했다. 센간엔은 1658년 시마즈(島津) 가문 19대 당주 미쓰히사(光久)가 현재 자리에 별장과 정원을 만들어 지금까지도 많은 사람들에게 사랑받는 곳이다. 사쿠라지마와 가고시마만(灣)을 배경으로 하는 아름다운 정원은 계절마다 다른 모습을 보여 주며 사람들의 마음을 사로잡는다. 사쿠라지마를 배경으로 일본정원의 아름다움과 사쓰마번의 역사를 알 수 있는 센간엔은 가고시마시를 대표하는 관광지이다. 또한 2015년 '메이지 일본의산업혁명'으로 센간엔 일대가 유네스코세계문화유산에 등록되었다. 최근 일본에서는 교토를 비롯한 유명 관광지에서 외국인관광객을 대상으로 하는 기모노체험이 인기가 높아져, 가고시마의 센간엔에서도 기모노 체험이 가능하다. 다가오는 신년의 1월 3일에는 기모노를 입고 센간엔을 방문할 시 입장료 무료

이벤트도 실시한다. 센간엔에서는 연중 다양한 이벤트가 펼쳐므로 방문하기전에 관광정보를 확인하면, 한층 더 깊이 센간엔을 즐길 수 있을거라 생각된다.

- 관련정보 : <http://www.senganen.jp/>

가고시마의 밤 ~일루미네이션 소식~

매년 12월이 되면 가고시마시내의 몇몇곳에서 가고시마의 밤을 아름답게 수놓는 일루미네이션을 볼 수 있다. 제일 먼저 일루미네이션이 시작된곳은 가고시마시 본항(本港)에 인접하는 상업시설인 돌핀포트. 돌핀포트에서는 가고시마산 식재료로 만드는 식당과 가고시마의 특산품판매장이 있고, 족욕까지 가능해 시민뿐만 아니라 외국인 관광객도 많이 찾아오는 곳이다. 올해는 약 23만구의 전구를 이용하여 만들어낸 귀여운 동물모양과 크리스마스 트리 모양의 일루미네이션을 볼 수 있다. 돌핀포트의 일루미네이션



기간은 11월 9일부터 다음해 2월 28일까지이다. 다음으로 일루미네이션을 볼 수있곳은 가고시마중앙역의 AMU 광장이다. 가고시마 중앙역은 대형쇼핑센터와 신칸센, 일반 전차가 멈추는 역으로서 관광객들이 꼭 들르게되는 가고시마의 관문이기도 하다. 이러한 관문에 올해도 시선을 빼앗는 아름다운 일루미네이션은 '마을에 퍼져가는 빛, 마을과 이어지는 빛'이라는 테마. 또한, 일본의 전통문양과 색을 이용하여 전통을 통해서 새로이것에 도전한다는 의미를 담아 이번 일루미네이션을 표현했다. AMU 광장의 일루미네이션 뿐만아니라 근처의 버스정류장에 심어져있는 쿠스노키(녹나무)의 라이트업도 볼수있다. AMU 광장의 일루미네이션은 기간은 11월 16일부터 다음해 1월 14일까지이다.

다음으로 일루미네이션 스폿으로는 미나토오도리공원이 있다.미나토오도리공원은 가고시마시청앞에 위치하며 사쿠라지마가 보이는 공원이다. 해가 질 무렵 시 노면전철 시약소마에(가고시마시청앞)에 내리면 눈앞에 바로 펼쳐지는 일루미네이션을 볼 수가

있다. 미나토오도리공원에는 56 그루의 느티나무에 약 12 만구의 전구로 장식된 일루미네이션을 볼 수있다. 시간에 따라 빛이 달라지는 느티나무도 있으니 놓치지 말고 찾아보는 것도 일루미네이션을 감상하는 포인트. 공원앞 조명으로 비춰진 시청 본관건물과의 조화가 환상적인 야경을 제공한다. 미나토오도리공원의 일루미네이션 기간은 12 월 1 일부터 다음에 1 월 31 까지이다.



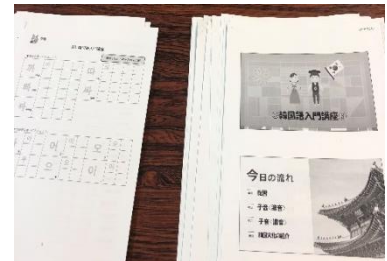
마지막으로 소개할 가고시마를 장식할 일루미네이션 스폿은 덴몬칸(천문관)이다. 매년 남규슈 최대번화가인 덴몬칸에 위치한 덴몬칸공원에서 일루미네이션을 볼 수 있다. 공식명칭으로는 '덴몬칸밀리오네이션'이며, 밀리오네이션이란 LED 전구 100 만개(밀리언)와 일루미네이션을 합쳐서 만든 조어이다. 올해의 밀리오네이션 테마는 '빛의 만화경'이다. 약 100 만개의 전구로 마치 만화경을 들여다 보는 것처럼 눈 앞에서 화려한 경치를 볼 수있다고한다.메인회장인 덴몬칸공원에서만화경을 이미지한 '카레이드 돔'이 세워져 있으며, 빛의 터널을 지나가는 '판타지스틱 트레인'(유료)도 체험할 수있다고 한다. 덴몬칸 밀리오네이션의 기간은 12 월 21 일부터 다음에 1 월 31 일까지이다. 자세한 사항은 아래의 주소를 참조. 또한, 가고시마의 야경을 즐길 수 있는

버스노선인 가고시마 시티뷰 버스 '야경코스'를 이용해보는 것도 추천. 가고시마중앙역을 출발하여 덴몬칸,돌핀포트,시청앞,시로야마(15분간 정차)등을 거쳐 다시 가고시마중앙역으로 돌아온다. 매주 토요일운행 (저녁7시,8시)이며, 소요시간은 약 1 시간이다. 시로야마 관광호텔에서도 크리스마스트리, 분수형 트리, 정원 등 다양한 형태의 일루미네이션을 볼 수 있다.  
- 관련정보: <http://www.kagoshima-yokanavi.jp/event/millionation/millionation2019.html>

## 시민과의 교류

### 한국어입문강좌

작년에 이어 올해도 가고시마시 국제교류재단의 주최로 한국어 입문강좌가 실시됐다. 국제 교류 재단에서는 각 국의 언어 및 문화에 관심이 있어, 배울수 있는 기회를 제공함과 동시에 국제교류에 대한 의식을 높이는 것을 목표로, 국제교류재단의 회원을 대상으로 매년 1~2 회정도 한국어, 영어, 중국어강좌가 실시된다. 올해 한국어 입문강좌의 기간은 11 월 15 일부터 12 월 20 일까지이며, 강사는 시 국제교류과 한국인 국제교류원이 담당. 이번 입문강좌는 한국어 및 한국에 흥미가 있고, 한글을 기초부터 배우고 싶은 자를 대상으로 한다.



올해의 강의는 약 30 명이 수강하였으며, 한글의 역사부터 시작하여 발음, 쓰는 방법 등 천천히 자세하게 배워 나갔다. 입문강좌에서는 그날 배울 내용을 마치고 한국의 문화를 소개하는 시간도 가진다. 가고시마 시민분들이 이러한 강좌를 통해 자연스럽게 이문화에 대해 관심을 가지는 시간이 되었으면 하는 바램이다.



- 관련정보 : <http://www.kiex.jp>(가고시마시 국제교류재단)



## 중급영어· 문화강좌

내년 2월6일부터 3월13일까지 가고시마시 국제교류재단의 주최로 호주출신 시 국제교류원에 의한 중급 영어· 문화강좌를 실시된다. 이번 중급영어· 문화강좌에서는 일상생활에서 쓰이는 영어표현을 배움으로서 실전에 도움이 되는 내용을 소개. 호주의 문화도 소개하는 시간을 가진다. 자세한 사항은 가고시마시 국제교류재단의 홈페이지를 참조

- 관련정보 : <http://www.kiex.jp>(가고시마시 국제교류재단)



## 관광관련소식



지난 10 월 1 일부터 3 일까지 나리타공항에서 가고시마시 PR 이벤트가 있었다. 외국인 관광객들과 국내관광객들에게 가고시마시를 알림과 동시에 관광효과를 위한 목적으로 실시되었다. 나리타공항 국제선 건물에 마련된 가고시마시 PR 이벤트 부스에는 영어,한국어,중국어,일본어 각국 언어로 쓰여진 가고시마 관광 팸플릿과 영상화면이



마련되어 있다. 또한, 가고시마산 녹차와 고구마소주의 시음까지.

영어, 한국어(시 국제교류원), 중국어(시 국제교류원) 통역자들도 함께 참여하여 외국인 관광객들과 이야기하며 가고시마를 홍보하는 기회를 가졌다. 이러한 활동은 올해 가고시마에서 처음 실시하였으며, 하루에 약 200 명정도의 관광객들과 국내인들이 방문했다. 이러한 홍보활동을 통해 가고시마에 대해 관심을 가지게되는 기회가 많아졌으면 한다.

## 가고시마시 소식

### 가고시마-서울선 하늘편소식



한국 저가항공회사(LCC) 제주항공이 운행을 멈췄던 가고시마-서울간 노선을 올해 10 월 28 일부터 운행재개 하는것으로 알려졌다. 운행편수는 화,목,토요일 주 3 편으로 내년 3 월 30 일까지로 계획. 이렇게 한국과 가고시마를 잇는 하늘길은 대한항공이 주 3 편, 저가항공회사(LCC) 이스타항공이 주 4 편,마지막으로 제주항공까지 점차 한국인관광객들이 늘어나고 있는 추세해 더 늘어날것으로 전망된다. 또한 이스타항공은 10 월 28 일부터 주 3 편으로 늘어나 일주일동안 매일 운행중. 내년 1 월부터 3 월까지는 대한항공의 증편으로 인해 주 5 회 운행이 될 예정이다. 겨울철이 되면 가고시마는 골프와 온천으로 한국인 관광객의 수요가 많아지는 시기이기때문에 이러한 항공사들의 증편과 운행재개는 많은 관광효과를 불러일으킬 것으로 생각된다. 가고시마에서의 일본인 관광객들도 한국여행의 기회가 많아질 것으로 예상된다.

### 세고동 대하드라마관 (西郷どん大河ドラマ館)



가고시마시는 에도 막부말기부터 메이지 유신이 일어나기까지의 시기동안 활약한 사이고 다카모리와 오쿠보 도시미치등의 많은 위인을 배출하였으며, 메이지 유신과 관련이 많은 역사자원들이 많이 남겨져 있는 곳이다. 이러한 가고시마시에서는 올해 메이지유신 150 년 카운트다운사업 '유신 후루사토 가고시마시'를 테마로 관광진흥을 통한 지역경제의 활성화 목적으로 풍부한 역사자원을 활용하여 국내외와 교류, 관광사업으로 발전시키고 있다. 그 중 눈길을 끄는 것 중 하나가 '세고동 대하드라마관'으로 올해부터 방영을 시작했던 NHK 대하드라마

세고동의 세트장을 재현하고, 다양한 영상매체등으로 대하드라마 세고동의 세계를 체험할 수 있는 곳이다. '세고동 대하드라마관'은 가고시마시 가지야초(加治屋町)에 올해 1 월 13 일 부터 다음에 1 월 14 일까지 1 년 기간한정으로 운영중이다. (연중무휴,

오전 9 시~오후 5 시) 세고동 대하드라마관에 도착해서 회장안에 들어가기전부터, 관람객들의 관심을 끄는 것이 있다.

사이고 다카모리처럼 짙은 눈썹을 붙이고, 그의 애견인 촌짱의 인형을 안고 기념사진을 찍을 수 있다는 점. 인화된 사진은 미니사이즈 한정 1 장만 무료로 받을 수 있다. 사진을 찍고 회장안으로 들어가면 스태프들의 친절한 설명과 함께 관내를 구경할 수 있다. 관내에는 대하드라마의 스토리와 관련정보의 판넬전시장이 있고. 특히 관람객들에게 인기있는 것은 바로 출연자들이 직접 입은 의상을 입고 사진촬영이 가능하다는 점. 또한, 드라마 촬영장면등을 총 편집해놓은 시어터까지 있어 드라마를 보지 않은 사람도 재미있게 보며 즐길



수 있다. 드라마의 모델이 된 역사적인물을 비롯하여 메이지 유신에 대해 잘 모르는 국내 관람객은 물론 외국관광객들도 이러한 영상매체나 드라마관을 통해서 조금은 관심을 가질 있는 계기가 될 것으로 생각된다.

-관련정보: <http://www.meijiishin150countdown.com/drama/guide/>